

Mark Scheme (Results)

Summer 2014

Pearson Edexcel GCE
in Arabic (6AR02/01) Paper 2

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2014

Publications Code US038083*

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2014

SECTION A: Reading and Writing

Passage One

Question Number	Answer	Mark
1(a)(i)	الحقيبة الجميلة	The smart "beautiful" school bag (1)

Question Number	Answer	Mark
1(a)(ii)	الزي المدرسي\ الملابس المدرسية الجديدة	The school uniform/new cloth (1)

Question Number	Answer	Mark
1(b)(i)	بالحنان and/or العطف	sympathetic and/or nurturing (1)

Question Number	Answer	Mark
1(b)(ii)	الإحساس بالأبوة and/or بالأُمومة بالترحيب	Feeling of parental care welcoming (1)

Question Number	Answer	Mark
1(c)(i) (ii) (iii)	- الالتزام بحضور الحصص (1) - الحرص على التركيز and/or الاستماع (1) - لاتشجع على الفوضى and/or أو التهريج (1) - الجلوس في الصف الأول (any 3 of the above)	- Commitment to attending all lessons. - Keen to concentrate and/or listen - Not encouraging disruptive behaviour./ Sitting in the front row (3)

Question Number	Answer	Mark
1(d)(i)(ii)	- إبداء وجهات النظر either/or التعبير عن آرائهم - تقبل الرأي الآخر واحترامه - التعبير عن آرائهم فيما يدرسون (any 2 of the above)	- Expressing personal points of view. - Accepting and respecting the opinions of others. - Expressing their opinions of what they learnt. (2)

Question Number	Answer		Mark
1(e)(i)	أكاديمي أو تربوي	Academic or educated	(1)

Question Number	Answer		Mark
1(e)(ii)	مرن أو حاسم	Flexible or strict.	(1)

Question Number	Answer		Mark
1(e)(iii)	متفاهم	Understanding Choose any three	(1)

Question Number	Answer		Mark
1(f)(i)	نشر المحبة	Peaceful environment to learn	(1)

Question Number	Answer		Mark
1(f)(ii)	يُتَدُون به	The teacher becomes a role model.	(1)

SECTION B: Translation

Passage Two

Question Number	Answer	Mark
2	<p style="text-align: center;">An Old Arab Tradition</p> <p>For centuries, the Arabs have held camel races to celebrate special occasions. In the last 50 years camel racing has been transformed. Now it is one of the richest sports in the world. The winners can win over one million dollars, which means modern camel racing has developed beyond anything the original camel racers could have imagined. In addition to this, special robots are now used. Trainers drive alongside in cars, giving instructions to their camel using a wireless-device and a speaker attached to the robot. For extra speed, each device carries a whip that the trainer can control using a computer.</p> <p><i>Robot:</i> إنسان آلي</p> <ul style="list-style-type: none"> Vocalisation is not required unless absolutely necessary to clarify meaning. 	(10)

Section 2 Translation

	English	Arabic	Acceptable Answers	Reject
1.	An old Arab Tradition	عادات عربية قديمة	تقاليد - سنن	
2.	For centuries,	لعدة قرون	مئات السنين	
3.	the Arabs have held	ينظم العرب	يعقد - يقيم - يُجري - يُعد	
4.	camel races	سباق الهجن	سباق الإبل - الجمال - النياق - النوق	
5.	to celebrate	للاحتفال		
6.	special occasions	بالمناسبات الخاصة	للأعياد	
7.	In the last 50 years	الأخيرة خلال الخمسين سنة	الماضية - عاماً - 50	50 - ال
8.	camel racing has been transformed	سباق الهجن تحوّل لـ	تغيّر - تبدّل	تطور
9.	Now it is	الآن هي		
10.	one of the richest	واحدة من أغنى		
11.	sports in the world.	الرياضات في العالم		

12.	The winners can win	الفائزون يكسبون	يربحون - يحصلون على	
13.	over one million dollars,	أكثر من مليون دولار	تتجاوز	
14.	which means	بمعنى		
15.	modern camel racing	أن سباق الهجن الحديث		
16.	has developed beyond	قد تطور اليوم بما يفوق	يزيد على	
17.	anything the original camel racers	ما قام به المتسابقون الأوائل	الأصليون	
18.	could have imagined.	ما يمكن تخيله		
19.	In addition to this	بالإضافة إلى ذلك		
20.	special robots are used.	أستخدم الإنسان الآلي		الروبوت
21.	Trainers drive	يقود المدربون		
22.	alongside in cars,	سياراتهم على الجانب		
23.	giving instructions to their camel	يعطون تعليماتهم لجمالهم	توجيهاتهم - أوامرهم	
24.	Using a wireless - device	مستخدمين جهاز اللاسلكي		الراديو - الميكروفون
25.	and a speaker	وسماعة	ومكبر الصوت	
26.	attached to the robot.	الملحق بالإنسان الآلي		
27.	For extra speed,	لأكثر سرعة		
28.	each device carries a whip	كل إنسان آلي يحمل سوطاً	عصا - خيزرانة	
29.	that the trainer can	حتى يستطيع المدرب	الكومبيوتر	
30.	control using a computer.	التحكم في باستخدام الحاسوب		

The translation is to be used as a guide only. Candidates may offer variations which are equally acceptable.

Spelling errors and omission of essential grammar would render a section incorrect. If a candidate repeatedly makes a semantic error of a word, this is only penalised once. The omission of a comma or speech marks is only penalised once.

30 marks divided by 3

SECTION C: Topics and Texts

Note : Candidates must write these answers **in Arabic**. These are suggested responses. Candidates may offer others which are equally acceptable.

	Answer	Mark
3 (a)	<p>Candidate should choose two different systems of governance in the Arab world, discussing the similarities and differences, and compare the benefits and disadvantages for the chosen countries and citizens. Candidates are expected to mention their preferred system and why. E.g. Iraq: Parliamentary Constitutional Republic, Egypt: A Presidential Constitutional Republic, Morocco: A Constitutional Monarchy, Oman: Sultanate Monarchy, Saudi Arabia: Absolute Monarchy, Syria: Republic Dictatorship, United Arab Emirates: Federation of Absolute Principalities.</p> <p>Constitutional Republics and Monarchies are generally democratic in theory, where citizens have elected representatives and heads of State (President or Prime Minister respectively). Absolute Monarchies are ruled by a King, Prince, Sultan or Shiekh (or its female equivalent) with rights to appoint or dismiss ministers and make decisions unchallenged; some may rule their countries benevolently while other tyrannically.</p>	(28)

	Answer	Mark
3 (b)	<p>Candidate should name one Arab country, and illustrate how the challenge is affecting it politically, economically and socially; be able to discuss a number of solutions such as: Solar, Geothermal, Hydroelectric, Nuclear technology, Wind power, Bio-fuel, etc.</p>	(28)

	Answer	Mark
4 (a)	<p>The quote is designed to generate either agreement or disagreement or both. All three aspects are accepted providing there is substantiation and examples. Some Arab countries do not have many historical sites and therefore they are not as important there. As for others, tourism aids the economy and is the most likely importance to be mentioned. Tourists can be from abroad or local. More income is generated from foreign tourists as they are sometimes charged more and there are more of them. Maintenance of historical sites is sometimes a problem and may be an indication of the level of importance to the host nation – but other reasons could be mentioned. Their importance may be limited due to more pressing issues needing attention. Historical sites are very important to the preservation of identity and history, in culturally rich Arab nations.</p>	(28)

	Answer	Mark
4 (b)	<p>Calligraphy is one of the finest of Arabic arts. Candidates should discuss its beauty, the different styles of calligraphy, its uses and their personal view on this type of art.</p>	(28)

	Answer	Mark
5 (a)	The candidate is free to choose any technology such as the internet, and its accessibility with computers or smart-phones. The use of services like Facebook, Twitter, YouTube, BBM, Whatsapp, snapchat and other social media has removed geographical and social barriers and allowed us to communicate with anyone anywhere around the world in seconds. The candidate is free to choose one or more communication technologies, express his/her opinion of it/them and discuss the positive and negative affects it has introduced into society and the way we communicate.	(28)

	Answer	Mark
5 (b)	The candidate is free to choose any Arab woman in the last 50 years (1965-2014), and write about her character, achievements in serving her country, and the candidate's opinion. Possible examples: Jordan Princess Sumaya, Queen Rania, Egypt Mervet Talawi, Sudan Zeinab Badawi, UAE Shiekha Jawha, Kuwait Suad Sabah, Bahrain Shiekha Sharbeka, Qatar Shiekha Mouza.	(28)

	Answer	Mark
6 (a)	<p>The candidate should substantiate the reasons why his behaviour and character changed. Included in the answer must be the events he experienced: The loss of his mother and the lack of support he received from his closest associates; his best friend, Alesh, deceived him even after Said had helped him a lot, by plotting with Said's wife and framing him for a crime he did not commit. After leaving prison and going to visit his daughter Sanna, she rejected him. Another close friend, Raouf (a communist /socialist), encouraged Said to steal from his employer to fund care for his mother's illness, later becoming Said's biggest enemy.</p> <p>The candidate could mention Said's anger/negative attitude against society, because the woman he loved, Nour, became a victim of neglect and lack of assistance from the society they lived in.</p>	(28)

	Answer	Mark
6 (b)	The candidate should mention some of the following places and times: The mosque, the block of flats, his flat with his wife, the prison, Nour's flat, the pub, Raouf's house & the cemetery. The candidate must analyse and explain how these places influenced Said's life and character.	(28)

	Answer	Mark
7 (a)	The candidate should make a summary of the story and explain the relationship between the Lion and the Donkey, and how the Jackal deceived the donkey. The moral of the story is that when you achieve something, you must make sure you know how to protect it. An example from modern life could be the person who worked hard to get a job, then later became lazy and unprofessional, eventually losing the job.	(28)

	Answer	Mark
7 (b)	The candidate is free to choose a story from Kalila & Dimnah and apply it to good behaviour, listening to others and the candidate's own opinion.	(28)

	Answer	Mark
8 (a)	The candidate should explain the importance of the Lamp among the villagers, and provide an opinion and analysis of this type of tradition, culture and reverence. Candidate should link the healing belief of the oil from the Lamp of Sayyda Zeynab (Umm Hashim) and that the saint will somehow bless them.	(28)

	Answer	Mark
8 (b)	The villagers demonstrated their absolute faith in Sayyda Zeynab and the belief in the myths that praying to the shrine of her tomb will bring good fortune and blessings. Science however, works differently. It develops on experiments and evidence, and religion plays no part in it. The candidate should differentiate between these two elements and support his/her point of view through the story. Science can often explain religion, if used with an open mind.	(28)

Mark	Transfer of Meaning & Quality of Language
9-10	Excellent transfer of meaning showing awareness of nuance and idiom. Excellent range of structure appropriately used. High level of accuracy.
7-8	Very good transfer of meaning skills with some awareness of nuance and idiom. Very accurate with only a few minor errors in grammar and structure. Appropriate choice of lexis.
5-6	Competent transfer of meaning but with some errors of transmission. Mostly accurate but sometimes lacks flow with errors in grammar, structure and lexis.
3-4	Satisfactory transfer of meaning but with evidence of misunderstanding and/or structure and lexis. Communication is sometimes achieved, but with little fluency although occasionally uses apt vocabulary.
1-2	Very limited transfer of meaning with little rewardable language. Occasional communication. Major errors in grammar, structure and lexis.
0	No rewardable language.

Mark	Content (A02)
0	No rewardable material.
1-2	Minimal knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has not addressed the question. ■ There is little correct factual information about the topic/text.
3-4	Limited knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has addressed the general topic area, but not the specific question. ■ There is some basic factual information about the topic/text.
5-7	Some knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has made at least one relevant point in response to the question: however, there is, no substantiation of this point(s). ■ The factual information about the topic/text is correct, but may be basic and/or irrelevant.
8-10	Good knowledge of topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has made several relevant points in response to the question; at least one of the points has been substantiated. ■ The factual information about the topic/text is correct and mostly relevant. ■ There may be some evidence of independent thought.
11-13	Excellent knowledge of topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has made several relevant points in response to the question; most of the points have been substantiated. ■ The factual information about the topic/text is correct, relevant, and well integrated into the essay. ■ There is evidence of a good degree of independent thought.

Mark	Organisation and development (A02)
0	No rewardable organisation and development.
1-2	Minimal organisation and development; answer largely disorganised.
3-4	Limited organisation and development; structure lacks coherence.
5-6	Organisation and development not always logical and clear.
7-8	Organisation and development logical and clear.
9-10	Extremely clear and effective organisation and development of ideas.

Mark	Quality of language (A03)
0	No rewardable language.
1	Quality of language is poor. <ul style="list-style-type: none"> ■ Communication is only occasionally achieved. ■ Grammatical structures are basic, and often used incorrectly. ■ The vocabulary is often lacking or incorrect.
2	Quality of language is basic. <ul style="list-style-type: none"> ■ Communication is sometimes achieved at a basic level. ■ Grammatical structures are mainly AS ones, but are sometimes used correctly. ■ There is a limited range of vocabulary.
3	Quality of language is adequate. <ul style="list-style-type: none"> ■ Communication is achieved most of the time. ■ AS grammatical structures are mostly used correctly; there is some use of A2 structures, but there are errors in these. ■ There is an adequate range of vocabulary.
4	Quality of language is good. <ul style="list-style-type: none"> ■ Communication is achieved almost all of the time. ■ A good range of grammatical structures are used; many A2 structures are used correctly. ■ There is a good range of vocabulary, including some specialised terms relevant to the topic/text.
5	Quality of language is excellent. <ul style="list-style-type: none"> ■ Fluent and varied communication is achieved throughout. ■ A wide range of grammatical structures are used; most of these are correct. ■ There is an excellent range of vocabulary; the student knows many specialised terms relevant to the topic/text.